平民新邨B座地下）、澳門街坊會聯合總會和澳門工會聯合總會，於辦公時間內以供參閱。

二零零零年六月十五日於房屋局

局長 鄭國明

（是項刊登費用為 MOP1,292.00）

Apoiada, na Rua do Campo, n.º 162, 12.º andar, edifício Administração Pública; Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária, situada na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Torre B, r/c; nas sedes da União Geral das Associações de Moradores e da Associação Geral dos Operários de Macau, durante as horas normais de funcionamento.

Instituto de Habitação, aos 15 de Junho de 2000.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng.*

(Custo desta publicação $ 1 292,00)

# 公告及其他 ANÚNCIOS E OUTROS

## 第一公證署

## 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

### 證明書

### CERTIFICADO

**Clube de Pesca Meng Ian**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde catorze de Junho de dois mil, sob o número vinte e oito barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos do «Clube de Pesca Meng Ian», do teor seguinte:

第一條 —— 本會定名為“名人釣魚協會”又名“名磯會”，葡文名稱為“Clube de Pesca Meng Ian”英文名稱為“Meng Ian Fishing Club”(下稱本會)。

第二條 —— 本會設在澳門河邊新街233號，德棣樓地下A座。

第三條 —— 本會是由一群熱愛釣魚人士組成之一非牟利組織，宗旨除提倡釣魚活動，使本埠與香港、中國及海外釣魚愛好者加強聯系，互相交流外，還在教育本澳青少年及親子齊學習一項有益身心體育活動。

第四條—— 任何人士對釣魚活動有興趣者，只要認同本會宗旨、遵守本會章程及履行入會申請手續且經理事會批准，在繳納入會費後即成為本會會員。

第五條—— 本會可邀請傑出人士為名譽會員，或名譽會長，該等人士將不會直接參予本會之行政及管理等事務。

第六條—— 本會定期每月舉行例會，凡會員均可參加，商討會務，安排有關釣魚活動。

第七條—— 本會定期舉辦活動及比賽，開拓新釣魚點，新釣法，灌輸釣魚安全知識。

第八條——本會純為體育組織，所有會員於參加本會活動期間有非法活動均與本會無關。

第九條——在活動期間，會員應穿戴必要之安全裝備，聽從領隊意見，否則如有任何意外，本會恕不負責。

第十條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

第十一條——會員大會每年舉行一次平常會議，由理事會召集。

第十二條——理事會由大會選出三至五名會員組成，正，副主席各一名，由理事會成員互選產生，任期為兩年。

第十三條—— 監事會由大會選出三至五名會員組成，正，副主席各一名，由監事會成員互選產生，任期為兩年。

第十四條—— 本會有權將以上章程作出任何修改，經本會會員開會同意後，新章程張貼於會址內。

第十五條——本會註冊後三個月內，須舉行會員大會，選出本會各機關的據位人，其間本會的管理工作由創會會員負責。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Junho de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee.*

（是項刊登費用為 MOP1,008.00 ）
(Custo desta publicação $ 1008,00)

## CARTÓRIO PRIVADO MACAU

### CERTIFICADO

**Associação dos Condóminos do Edifício Tong Hei Kok**

Certifico, para publicação, que, por escritura de dez de Junho de dois mil, a folhas cento e oito do livro de notas número quarenta e nove, deste Cartório, se procedeu à alteração dos artigos segundo, terceiro, sexto, sétimo e oitavo dos estatutos, os quais passam a ter redacção seguinte:

*Artigo segundo*

A Associação tem por finalidade promover a confraternização dos condóminos do edifício Tong Hei Kok e a defesa dos seus legítimos interesses.

*Artigo terceiro*

São admitidos como sócios os proprietários das fracções autónomas do prédio, podendo igualmente ser admitidas quaisquer outras pessoas, singulares ou colectivas, desde que se comprometam a prosseguir os fins sociais.

*Artigo sexto*

Compete à Direcção, além das atribuições que lhe são cometidas pela lei, a admissão e exclusão de sócios, e das respectivas deliberações cabe recurso para a Assembleia Geral.

*Artigo sétimo*

As receitas da Associação são constituídas pelas quotas dos sócios, pelas contribuições destes, desde que aprovadas pela Assembleia Geral, e por quaisquer subsídios ou donativos.

*Artigo oitavo*

No omisso, designadamente quanto ao funcionamento dos órgãos sociais, são aplicáveis as disposições do Código Civil relativas a associações.

Cartório Privado, em Macau, aos dez de Junho de dois mil. — O Notário, *Diamantino de Oliveira Ferreira.*

(是項刊登費用為 MOP $ 636.00)

(Custo desta publicação 636,00)

**CITIBANK N.A., SUCURSAL DE MACAU**

**萬國寶通銀行澳門分行**

**Balanço anual em 31 de Dezembro de 1999**

**資產負債表於一九九九年十二月三十一日**

PATACAS
澳門幣

| ACTIVO<br>資產 | ACTIVO BRUTO<br>資產總額 | PROVISÕES、AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS<br>備用金、折舊和減值 | ACTIVO LÍQUIDO<br>資產淨額 |
|---|---|---|---|
| CAIXA<br>現金 | 20,157,894.90 | | 20,157,894.90 |
| DEPÓSITOS NA AMCM<br>AMCA存款 | 55,325,176.13 | | 55,325,176.13 |
| VALORES A COBRAR<br>應收賬項 | | | |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>在本地之其他信用機構活期存款 | 3,018,191.58 | | 3,018,191.58 |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR<br>在外地之其他信用機構活期存款 | 8,546,172.21 | | 8,546,172.21 |
| OURO E PRATA<br>金，銀 | | | |
| OUTROS VALORES<br>其他流動資產 | | | |
| CRÉDITO CONCEDIDO<br>放款 | 701,409.44 | | 701,409.44 |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>在本澳信用機構拆放 | | | |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR<br>在外地信用機構之通知及定期存款 | 1,248,578,482.23 | | 1,248,578,482.23 |
| ACÇÕES，OBRIGAÇÕES E QUOTAS<br>股票，債券及股權 | | | |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金投資 | | | |
| DEVEDORES<br>債務人 | 10,050.00 | | 10,050.00 |
| OUTRAS APLICAÇÕES<br>其他投資 | | | |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>財務投資 | | | |
| IMÓVEIS<br>不動產 | 3,908,527.80 | 1,074,781.84 | 2,833,745.96 |
| EQUIPAMENTO<br>設備 | 2,605,402.81 | 2,024,340.56 | 581,062.25 |
| CUSTOS PLURIENAIS<br>遞延費用 | | | |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO<br>開辦費用 | 1,691,032.83 | 1,575,059.88 | 115,972.95 |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO<br>未完成不動產 | | | |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS<br>其他固定資產 | 68,585.04 | 68,585.04 | |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬 | 9,513,273.72 | | 9,513,273.72 |
| TOTAIS<br>總額 | 1,354,124,198.69 | 4,742,767.32 | 1,349,381,431.37 |

PATACAS
澳門幣

| PASSIVO<br>負債 | SUBTOTAIS<br>小結 | TOTAL<br>總額 |
|---|---|---|
| DEPÓSITOS À ORDEM<br>活期存款 | 153,250,308.23 | |
| DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO<br>通知存款 | | |
| DEPÓSITOS A PRAZO<br>定期存款 | 1,176,307,299.54 | 1,329,557,607.77 |
| DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO<br>公共機構存款 | | |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>本地信用機構資金 | | |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS<br>其他本地機構資金 | | |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS<br>外幣借款 | 8,010,608.13 | |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES<br>債券借款 | | |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金債權人 | | |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR<br>應付支票及票據 | 1,072,958.27 | |
| CREDORES<br>債權人 | | |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS<br>各項負債 | 77,244.83 | 9,160,811.23 |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬 | 10,289,574.37 | |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS<br>各項風險備用金 | 7,996.14 | |
| CAPITAL<br>股本 | | |
| RESERVA LEGAL<br>法定儲備 | | |
| RESERVA ESTATUTÁRIA<br>自定儲備 | | |
| OUTRAS RESERVAS<br>其他儲備 | | 10,297,570.51 |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年營業結果 | (359,019.77) | |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>本年營業結果 | 724,461.63 | 365,441.86 |
| **TOTAIS**<br>**總額** | | 1,349,381,431.37 |

PATACAS
澳門幣

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>備查賬 | MONTANTE<br>金額 |
|---|---|
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO<br>代客保管賬 | |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA<br>代收賬 | |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO<br>抵押賬 | 701,409.44 |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS<br>保證及擔保付款 | 77,195.02 |
| CRÉDITOS ABERTOS<br>信用狀 | |
| ACEITES EM CIRCULAÇÃO<br>承兌匯票 | |
| VALORES DADOS EM CAUÇÃO<br>代付保證金 | |
| COMPRAS A PRAZO<br>期貨買入 | |
| VENDAS A PRAZO<br>期貨賣出 | |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>其他備查賬 | |

**Demonstração de resultados do exercício de 1999**

**一九九九年營業結果演算**

**Conta de exploração**

**營業賬目**

PATACAS
澳門幣

| Débito<br>借方 | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方 | MONTANTE<br>金額 |
|---|---|---|---|
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS<br>負債業務成本 | 109,072,151.90 | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS<br>資產業務收益 | 112,649,486.13 |
| CUSTOS COM PESSOAL :<br>人事費用 | | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS<br>銀行服務收益 | 549,625.42 |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO<br>董事及監察會開支 | 2,053,185.82 | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS<br>其他銀行業務收益 | 745,141.28 |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS<br>職員開支 | 56,564.30 | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>證券及財務投資收益 | |
| ENCARGOS SOCIAIS<br>固定職員福利 | 394,408.77 | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS<br>其他銀行收益 | |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL<br>其他人事費用 | | PROVEITOS INORGÂNICOS<br>非正常業務收益 | 1,078,254.94 |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS<br>第三者作出之供應 | 301,160.37 | PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失 | |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS<br>第三者提供之勞務 | 1,875,051.60 | | |

| Débito<br>借方 | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方 | MONTANTE<br>金額 |
|---|---|---|---|
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS<br>其他銀行費用 | | | |
| IMPOSTOS<br>稅項 | | | |
| CUSTOS INORGÂNICOS<br>非正常業務費用 | | | |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES<br>折舊撥款 | 560,259.97 | | |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES<br>備用金之撥款 | (24,819.59) | | |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO<br>營業利潤 | 734,544.63 | | |
| TOTAL<br>總額 | 115,022,507.77 | TOTAL<br>總額 | 115,022,507.77 |

**Conta de lucros e perdas**

**損益計算表**

PATACAS
澳門幣

| Débito<br>借方 | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方 | MONTANTE<br>金額 |
|---|---|---|---|
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失 | | LUCRO DE EXPLORAÇÃO<br>營業利潤 | 734,544.63 |
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之損失 | | LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之利潤 | |
| PERDAS EXCEPCIONAIS<br>特別損失 | | LUCROS EXCEPCIONAIS<br>特別利潤 | |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO<br>營業利潤之稅項撥款 | 10,083.00 | PROVISÕES UTILIZADAS<br>備用金之使用 | |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)<br>營業結果（盈餘） | 724,461.63 | RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)<br>營業結果（虧損） | |
| TOTAL<br>總額 | 734,544.63 | TOTAL<br>總額 | 734,544.63 |

O Gerente da Sucursal de Macau,
澳門分行經理
*Alex Li*
李志誠

O Chefe da Contabilidade,
會計主任
*Adonis Ip*
葉啟光

**外部核數師意見書之概要**

**致 萬國寶通銀行澳門分行管理層**

本核數師已根據國際審計標準審計萬國寶通銀行澳門分行截至一九九九年十二月三十一日止年度的帳項，並在二零零零年五月十二日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零零年五月十二日於澳門

## 萬國寶通銀行澳門分行

## 業務發展簡報

隨著澳門政權回歸，行政特區的成立，一九九九年同時標誌著本行業務在澳門植根十七週年。

承蒙各客戶、社會各界人士之鼎力支持及本行員工之專業及忠誠服務，本行在一九九九年度之業務發展順利。本人謹此代表公司向所有客戶及各界人士致以衷心謝意。

隨著新紀元開始，本行將會繼續提供優質貴賓銀行服務，及專業基金投資服務給予各界人士。

李志誠
萬國寶通銀行
澳門分行經理

## Síntese do parecer dos auditores externos

**Para a gerência do**
**Citibank N.A. — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Citibank N.A. — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 1999, e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 12 de Maio de 2000.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

*KPMG*

Macau, aos 12 de Maio de 2000.

## Síntese do relatório de actividade

No seguimento de transferência da administração de Macau e estabelecimento da Região Administrativa Especial, o ano de 1999, ao mesmo tempo, assinala o 17.º aniversário da nossa actividade em Macau.

Graças ao apoio dos clientes, entidades económicas e sociais, e trabalho profissional e fiel dos nossos colaboradores, a actividade do nosso banco avançou positivamente durante o ano de 1999. Apresento, em nome do banco, sinceros agradecimentos aos clientes e entidades económicas e sociais.

Com o início da nova era, continuaremos a prestar serviços bancários privilegiados de boa qualidade e serviço profissional de investimento de fundos às entidades de diferentes sectores.

*Li Chi Sing*

Citibank N.A., Sucursal de Macau.

（是項刊登費用為MOP 10,700.00）

(Custo destas publicações $ 10 700,00)

## 澳門逸園賽狗有限公司

### 管理報告

本公司一九九九年度共賽狗 217 次，總投注額為 362,279,255.00 ，比一九九八年度總投注額增幅達 13.10% 。

過去一年賽狗運動仍然受外圍因素影響，但得到澳門政府批准豁免繳交博彩稅，在管理層的領導下及各方面的協助，投注額止跌回升，並穩步向上。公司在本年度加強控制成本獲得顯著成效，本年度營業結果止虧為盈。

本年度暑假期間，公司首次在香港有線電視轉播賽狗運動，獲得高度的評價及熱烈的歡迎。在年末使用投資過千萬的新投注系統及電算機設備，令澳門賽狗會成為世界最先進的賽狗會之一。展望千禧年，公司將透過綠邨738台、 有線電視及國際互聯網，把賽狗運動推廣至東南亞以致世界各地，使投注額再創高峰。

二零零零年三月二十三日於澳門

管理委員會主席　梁建民

## 澳門逸園賽狗有限公司

### 監事會意見書

澳門逸園賽狗有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製。 本會認為公司的賬目如實及公平地展示出在一九九九年十二月三十一日為止的財務狀況及公司的業務結果。

二零零零年三月二十三日於澳門

監事會

## COMPANHIA DE CORRIDAS DE GALGOS MACAU (YAT YUEN), S.A.R.L.

### Relatório do Conselho de Gerência

### Exercício de 1999

Durante o ano de 1999, realizaram-se duzentas e dezassete sessões de corridas de galgos, tendo gerado um total de apostas no valor de MOP 362 279 225,00, o que representa um aumento de 13,1% relativamente ao exercício de 1998.

Durante o ano de 1999, as corridas de galgos continuaram a ser afectadas por vários factores externos à Empresa. No entanto, dado a Moratória concedida pelo Governo de Macau, as apostas foram estabilizando e aumentando graças à liderança da gerência. Com a política de contenção de despesas seguida por esta gerência, conseguiu-se igualmente um resultado do exercício satisfatório, tornando as perdas em lucro. Durante o verão deste ano, fizemos primeiramente a transmissão directa das corridas de galgos através da Televisão por cabo de Hong Kong e obtivemos uma recepção entusiástica por parte dos nossos clientes. No fim do ano, modernizámos o nosso «sistema de apostas» no qual foram investidos mais de dez milhões de patacas tornando-se num dos mais modernos clubes de corridas de galgos do mundo.

Para o milénio, iremos promover as nossas corridas de galgos através de diferentes meios, tais como a Rádio Vilaverde, televisão por cabo e também através da internet para a zona da Ásia, bem como para todo o mundo.

O Conselho de Gerência irá continuar a desenvolver todos os esforços, para que as apostas continuem a aumentar a fim de se atingir um novo recorde e melhores lucros.

Macau, aos 23 de Março de 2000.

O Presidente do Conselho de Gerência,

*Liang Kin Man.*

### Parecer do Conselho Fiscal

As contas da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A.R.L., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau. Em nossa opinião aqueles documentos dão uma imagem fiel e correcta da situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 1999, bem como dos resultados gerados no exercício que se concluiu naquela data.

Macau, aos 23 de Março de 2000.

Conselho Fiscal.

## 澳門逸園賽狗有限公司

（根據一九九六年八月十二日第14/96/M號法令第一條第一款之公告）

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

| 資產 | 澳門幣 | 澳門幣 | 負債 | 澳門幣 | 澳門幣 |
|---|---|---|---|---|---|
| 流動資產 | | | 短期債務 | | |
| 現金 | 1,218,800 | | 政府公共事務方面 | 102,281 | |
| 活期存款 | 7,408,195 | | 供應商 | 3,969,036 | |
| 定期存款 | 11,652,246 | | 股東及聯號 | 6,691,018 | |
| 盤存用品 | 1,527,004 | | 其他債權人 | 5,555,089 | 16,317,424 |
| 股東及聯號 | 1,226,010 | 23,032,255 | | | 16,317,424 |
| 短期債權 | | | 資本淨值 | | |
| 政府公共事務方面 | 200,000 | | 公司資本 | 50,000,000 | |
| 其他債務人 | 6,919,086 | 7,119,086 | 準備 | 2,250,000 | 52,250,000 |
| 固定資產 | | | 損益滾存 | (23,528,704) | |
| 固定資產 | 54,700,807 | | 營業結果 | 30,687 | (23,498,017) |
| 攤折及重置累積 | 40,415,036 | 14,285,771 | | | 28,751,983 |
| 投資 | | | | | |
| 投資 | | 300,000 | | | |
| 預付費用 | | | | | |
| 預付費用 | | 332,295 | | | |
| | | 45,069,407 | | | 45,069,407 |

管理委員會主席 會計經理

梁建民 王豐德

二零零零年三月二十三日於澳門

**(Artigo 1.º, n.º 1, da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)**

**Balanço anual em 31 de Dezembro de 1999**

| ACTIVO | Em patacas | Em patacas | PASSIVO | Em patacas | Em patacas |
|---|---|---|---|---|---|
| DISPONIBILIDADES: | | | DÉBITOS A CURTO PRAZO | | |
| CAIXA | 1,218,800 | | SECTOR PÚBLICO ESTATAL | 102,281 | |
| DEPÓSITOS À ORDEM | 7,408,195 | | FORNECEDORES | 3,969,036 | |
| DEPÓSITOS A PRAZO | 11,652,246 | | SÓCIOS E ASSOCIADAS | 6,691,018 | |
| EXISTÊNCIAS | 1,527,004 | | OUTROS CREDORES | 5,555,089 | 16,317,424 |
| SÓCIOS E ASSOCIADAS | 1,226,010 | 23,032,255 | | | 16,317,424 |
| CRÉDITOS A CURTO PRAZO | | | SITUAÇÃO LÍQUIDA | | |
| SECTOR PÚBLICO ESTATAL | 200,000 | | CAPITAL | 50,000,000 | |
| OUTROS DEVEDORES | 6,919,086 | 7,119,086 | RESERVAS | 2,250,000 | 52,250,000 |
| IMOBILIZAÇÕES | | | RESULTADOS TRANSITADOS | (23,528,704) | |
| IMOBILIZAÇÕES | 54,700,807 | | RESULTADO DO EXERCÍCIO | 30,687 | (23,498,017) |
| AMORTIZAÇÕES | 40,415,036 | 14,285,771 | | | 28,751,983 |
| INVESTIMENTO | | | | | |
| INVESTIMENTO | | 300,000 | | | |
| DESPESAS | | | | | |
| DESPESAS | | 332,295 | | | |
| | | 45,069,407 | | | 45,069,407 |

O Presidente do Conselho de Gerência, O Chefe da Contabilidade,

*Liang Kin Man* *Wong Fong Tak*

Macau, aos 23 de Março de 2000

（是項刊登費用為MOP 4,280.00）

(Custo destas publicações $ 4 280,00)

## 澳門清潔專營有限公司
## 資產負債表於一九九九年十二月三十一日

| 資產 | 澳門幣 | 澳門幣 | 負債 | 澳門幣 | 澳門幣 |
|---|---|---|---|---|---|
| 流動資產 | | | 短期債務 | | |
| 現金 | 10,000 | | 客戶 | 282,832 | |
| 活期存款 | 4,936,041 | 4,946,041 | 供應商 | 891,288 | |
| 短期債權 | | | 政府公共事務方面 | 7,550,665 | |
| 客戶 | 553,578 | | 股東及聯號 | 652,259 | |
| 預付貨款 | 1,521,985 | | 其他債權人 | 493,028 | |
| 貸出與合夥人，股東及聯號之款項 | 25,000,000 | | 所得補充稅備用金 | 7,274,872 | |
| 股東及聯號 | 10,000 | | 其他風險及負擔準備 | 1,182,522 | 18,327,466 |
| 政府公共事務方面 | 16,569,164 | | 負債總額 | | 18,327,466 |
| 其他債務人 | 170,032 | | | | |
| | 43,824,759 | | | | |
| 呆賬準備 | (122,851) | 43,701,908 | | | |
| 盤存 | | | | | |
| 主要原料、輔助原料及耗用物料 | | 735,447 | | | |
| 資本資產 | | | 資本淨值 | | |
| 固定資產 | 3,051,053 | | | | |
| 遞延費用 | 18,977,014 | | 資本、各項準備及損益彙積 | | |
| | 22,028,067 | | 股本 | 10,000 | |
| | | | 法定準備 | 2,000 | |
| 攤折及重置累積 | (15,604,021) | 6,424,046 | 特定準備 | 3,994,286 | |
| 預付費用 | | | 損益滾存 | 1,350,577 | 5,356,863 |
| 預付費用 | | 29,790 | | | |
| | | | 營業所得結果 | | |
| | | | 損益淨值 | | 32,152,903 |
| | | | 資本淨值總額 | | 37,509,766 |
| 資產總值 | | 55,837,232 | 負債及資本淨值總額 | | 55,837,232 |

董事會主席
祈理格
二零零零年二月三日於澳門

會計經理
吳榮棟

### 董事會報告

本公司於一九九九年全年度的業績持續改善，對此我們深感鼓舞。CSR 能夠取得如此成績，全賴其過去一年致力為住宅及工商客戶提供優質服務所致。

我們深信，本公司定可繼續提供此等優質服務，以改善環境、造福社群。我們謹此向本公司盡心盡力的員工和一直以來支持本公司的澳門優秀市民，致以深切謝意。

澳門，二零零零年二月三日

Lionel John Krieger

### 核數師報告書

**致澳門清潔專營有限公司全體股東**

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已完成審核澳門清潔專營有限公司截至一九九九年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零零年二月三日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為貴管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解　貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零零年二月三日於澳門

## CSR — MACAU COMPANHIA DE SISTEMAS DE RESÍDUOS, LIMITADA

**(Publicações ao abrigo do n.º 1 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)**

**Balanço em 31 de Dezembro de 1999**

| ACTIVO | MOP | MOP | PASSIVO | MOP | MOP |
|---|---|---|---|---|---|
| Disponibilidades | | | Débitos a curto prazo | | |
| Caixa | 10,000 | | Clientes | 282,832 | |
| Depósitos à ordem | 4,936,041 | 4,946,041 | Fornecedores | 891,288 | |
| | | | Sector público estatal | 7,550,665 | |
| Créditos a curto prazo | | | Sócios e associadas | 652,259 | |
| Clientes | 553,578 | | Outros credores | 493,028 | |
| Adiantamentos a fornecedores | 1,521,985 | | Provisões para impostos s/lucros | 7,274,872 | |
| Empréstimos a sócios e /ou associadas | 25,000,000 | | Provisões para outros riscos e encargos | 1,182,522 | 18,327,466 |
| Sócios e associadas | 10,000 | | | | |
| Sector público estatal | 16,569,164 | | | | |
| Outros devedores | 170,032 | | | | |
| | 43,824,759 | | | | |
| | | | Total do passivo | | 18,327,466 |
| Provisões para cobranças duvidosas | (122,851) | 43,701,908 | | | |
| | | | SITUAÇÃO LÍQUIDA | | |
| Existências | | | | | |
| Matérias-primas, subsidiárias e de consumo | | 735,447 | | | |
| | | | Capital, reservas e resultados transitados | | |
| Imobilizações | | | Capital social | 10,000 | |
| Imobilizações corpóreas | 3,051,053 | | Reservas legais e estatutárias | 2,000 | |
| Custos plurienais | 18,977,014 | | Reservas especiais | 3,994,286 | |
| | 22,028,067 | | Resultados transitados | 1,350,577 | 5,356,863 |
| Amortizações e reintegrações acumuladas | (15,604,021) | 6,424,046 | | | |
| | | | Resultados apurados no exercício | | |
| Custos antecipados | | | Resultados líquidos | | 37,509,766 |
| Despesas antecipadas | | 29,790 | | | |
| Total do activo | | 55,837,232 | Total do passivo e da situação líquida | | 55,837,232 |

O Presidente do Conselho de Gerência,

*Lionel J. Krieger*

O Chefe da Contabilidade,

*Ng Weng Tong, Victor*

Macau, aos 3 de Fevereiro de 2000.

**Relatório da Gerência**

É com imenso prazer que verificamos o contínuo desenvolvimento da Companhia durante o ano de 1999.

Os objectivos atingidos pela CSR revelam directamente, a qualidade dos serviços prestados aos seus clientes tanto domésticos, como comerciais e industriais, ao longo do ano transacto.

Estamos confiantes que a Companhia prosseguirá na qualidade dos seus serviços, de modo a favorecer o ambiente e permitir que este seja partilhado por todos com prazer.

Gostaríamos de agradecer e louvar todo o esforço e dedicação demonstrados pelos nossos trabalhadores, não esquecendo o apoio prestado por todos os cidadãos que se preocupam com a sua cidade.

O Presidente do Conselho de Gerência,

*Lionel J. Krieger*

Macau, aos 3 de Fevereiro de 2000.

**Relatório dos Auditores para os sócios da**
**Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada**

Auditámos as demonstrações financeiras da Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1999 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 3 de Fevereiro de 2000.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers*

Sociedade de Auditores

Macau, aos 3 de Fevereiro de 2000.

(是項刊登費用為MOP 5,564.00)

(Custo destas publicações $ 5 564,00)

## 澳門公共汽車有限公司

### 一九九九年度損益表

| 科目編號 | 科　目 | 金　額 |
|---|---|---|
| 72 | 勞務提供 | 73,646,702 |
| 75 | 附屬收益 | 4,506,313 |
| 76 | 財務收益 | 79,359 |
| 78 | 其他收益 | 79,976 |
| 82 | 本年度非經常性收益 | 417,460 |
| 83 | 歷年收益彙積 | 1,500,220 |
| | 收益總額 | 80,230,030 |
| 63 | 第三者作出之供應及提供之勞務 | |
| | 燃料及其他液體燃料 | 16,801,995 |
| | 其他 | 7,712,254 |
| 64 | 稅項 | 812,359 |
| 65 | 人事費用 | 39,504,473 |
| 66 | 財務費用 | 3,736,048 |
| 67 | 其他費用及負擔 | 41,004 |
| 68 | 本年度攤折 | 7,933,504 |
| 82 | 本年度非經常性損失 | 59,093 |
| | 費用總額 | 76,600,730 |
| 84 | 本年度業務盈餘 | 3,629,300 |

### 資產負債表於一九九九年十二月三十一日

| 科目編號 | 科　目 | 金　額 |
|---|---|---|
| | 資　產 | |
| 11/12 | 現金及活期存款 | 16,518,295 |
| 21 | 應收賬款 | 1,178,481 |
| 25 | 合夥人/股東及聯號往來賬 | 4,175,818 |
| 26 | 其他債務人 | 2,703,410 |
| 27 | 預付費用 | 63,920 |
| 36 | 主要原料、輔助原料及耗用物料 | 3,060,876 |
| 42 | 固定資產 | 28,536,046 |
| 43 | 無形資產 | 41,235 |
| 47 | 遞延費用 | 106,615 |
| | 資產總額 | 56,384,696 |
| | 負　債 | |
| 22 | 應付賬款 | 7,582,676 |
| 235 | 銀行借款 | 25,013,054 |
| 24 | 政府機構 | 774,350 |
| 26 | 其他債權人 | 5,480,219 |
| 27 | 預收收益 | 181,935 |
| | 負債總額 | 39,032,234 |
| | 資本淨值 | |
| 52 | 股本 | 30,000,000 |
| 59 | 損益滾存 | (16,276,838) |
| 84 | 本年度業務盈餘 | 3,629,300 |
| | 資本淨值總額 | 17,352,462 |
| | 負債及資本淨值總額 | 56,384,696 |

## SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

### Demonstração dos resultados do exercício de 1999

| CÓD. DE CONTAS | CONTAS | IMPORTÂNCIAS |
|---|---|---|
| 72 | Prestações de Serviços | 73,646,702 |
| 75 | Receitas Suplementares | 4,506,313 |
| 76 | Receitas Financeiras Correntes | 79,359 |
| 78 | Outras Receitas | 79,976 |
| 82 | Ganhos Extraordinários do Exercício | 417,460 |
| 83 | Ganhos de Exercícios Anteriores | 1,500,220 |
| | TOTAL DOS PROVEITOS | 80,230,030 |
| 63 | Fornecimentos e Serviços de Terceiros | |
| | Combustíveis e outros fluídos | 16,801,995 |
| | Outros | 7,712,254 |
| 64 | Impostos | 812,359 |
| 65 | Despesas com o Pessoal | 39,504,473 |
| 66 | Despesas Financeiras | 3,736,048 |
| 67 | Outras Despesas e Encargos | 41,004 |
| 68 | Amortizações e Reintegrações do Exercício | 7,933,504 |
| 82 | Perdas Extraordinárias do Exercício | 59,093 |
| | TOTAL DOS CUSTOS | 76,600,730 |
| 84 | RESULTADO DO EXERCÍCIO | 3,629,300 |

### Balanço do exercício findo em 31 de Dezembro de 1999

| CÓD. DE CONTAS | CONTAS | IMPORTÂNCIAS |
|---|---|---|
| | *ACTIVO* | |
| 11/12 | Caixa e Depósitos à Ordem | 16,518,295 |
| 21 | Clientes | 1,178,481 |
| 25 | Sócios (accionistas) e associadas (c/gerais) | 4,175,818 |
| 26 | Outros Devedores | 2,703,410 |
| 27 | Despesas Antecipadas | 63,920 |
| 36 | Matérias-Primas, Subsidiárias e de Consumo | 3,060,876 |
| 42 | Imobilizações Corpóreas | 28,536,046 |
| 43 | Imobilizações Incorpóreas | 41,235 |
| 47 | Custos Plurienais | 106,615 |
| | TOTAL DO ACTIVO | 56,384,696 |
| | *PASSIVO* | |
| 22 | Fornecedores | 7,582,676 |
| 235 | Empréstimos Bancários | 25,013,054 |
| 24 | Sector Público Estatal | 774,350 |
| 26 | Outros Credores | 5,480,219 |
| 27 | Receitas Antecipadas | 181,935 |
| | TOTAL DO PASSIVO | 39,032,234 |
| | *SITUAÇÃO LÍQUIDA* | |
| 52 | Capital Social | 30,000,000 |
| 59 | Resultados Transitados | (16,276,838) |
| 84 | Resultado do Exercício | 3,629,300 |
| | TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA | 17,352,462 |
| | TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA | 56,384,696 |

## 董事會報告摘要

董事會及執事會按照最近一次股東大會平常會議所作的決議，執行一九九九年度工作計劃，並採取了一切必需的措施。

在經營方面，一九九九年十二月三十一日營運結果對比預算的MOP360,613虧損有顯著的進步，是有賴於不斷加強控制營運成本的政策。行政管理方面，在不影響正常運作下，令直接成本達到最佳的水平，也因著澳巴於九九年沒有重大的投資，折舊及利息支出對比去年分別下降3.5%及30.89%。收益方面，雖然過去一年澳門經濟困境以及治安問題，令多個日子及時段落的客量下降，但是由於九八年八月調整了票價，亦因著九九年回歸效應帶來可觀的包車收入，再加上我們服務的進步，有著以上的因素，令九九年澳巴的營運有預料不到的結果，出現了為總營運收益之2%的純利。

由於公司歷年虧損，資本淨值於去年度出現少於資本額半數的情況，根據商法典第二百零六條之規定，各股東決定向公司注入必需的金額，作為維持資本淨值正常情況，減低累積的虧損。假若公司能得到更公平的競爭條件，並獲批給比現時更廣的行車網絡，令其經營能最低限度有利可圖，則可避免上述情況，無需股東經常或定期注資。

二零零零年三月二十九日於澳門

## 監事會報告書

監事會跟進了本公司的業務，查核了公司帳冊和會計紀錄及有關文件並對其作必需的分析，又查核有否履行法律及本公司章程之規定，此外，並對董事會及執委會的工作進行了解，其要求的證明文件和解釋，均獲得董事會及執委會以最佳的合作精神提供。

因此，監事會提出下列意見：

一、董事會報告書各項帳目文件應獲通過；

二、董事會在領導公司的活動和維護公司的利益上所進行的工作，堪受讚賞；

三、員工們的勤奮和專注同樣值得表揚。

二零零零年三月十五日於澳門

監事會

## Síntese do relatório do Conselho de Administração

Em conformidade com as resoluções tomadas na última Assembleia Geral Ordinária, o Conselho de Administração e a Comissão Executiva deram execução ao plano de trabalhos delineado para 1999, implementando todas as medidas tidas por necessárias.

Em termos de exploração, o resultado referente ao exercício findo em 31.12.99, evidenciou uma melhoria significativa comparado com o resultado previsional negativo de MOP 360,613, em virtude da rigorosa e intermitente política adoptada no controlo de custos operacionais. No aspecto administrativo, foi possível que esses custos atingissem o seu nível de optimização, sem contudo afectar o normal funcionamento da exploração, aliado ao facto de a TCM, em 1999, não ter efectuado investimentos de envergadura, originando desta forma que o valor de amortizações e juros de financiamentos tivesse registado uma redução de 3,5% e 30,89%, respectivamente. No que concerne a proveitos, apesar de no exercício findo ter mantido a deflação económica em Macau, agravada ainda por questões de ordem pública que motivaram o decréscimo de utentes, afectando em alguns períodos ou em certos períodos do dia o número de passageiros normalmente transportados, no entanto, em consequência da actualização tarifária a partir de Agosto de 1998, e dos significativos proveitos provenientes do aluguer de viaturas para as actividades relacionadas com a transferência de administração em 1999, e ainda da melhoria registada nos serviços prestados aos utentes, nestas circunstâncias, o resultado apurado no exercício findo não se enquadrava na previsão inicial, a ponto de originar um resultado líquido correspondente a 2% sobre o total de proveitos.

Em virtude de a Sociedade ter registado prejuízos acumulados durante anos sucessivos de exploração, a situação líquida no exercício anterior apresentava um valor inferior a metade do capital social e, deste modo, em cumprimento do disposto no artigo 206.° do Código Comercial em vigor, resolveram os accionistas contribuir com o valor monetário necessário para a regularização dessa situação, reduzindo o valor de prejuízos acumulados. Esta situação poderia ser obviada caso a Sociedade dispusesse de condições mais justas de concorrência e de uma maior amplitude da rede actualmente concessionada, de molde a poder manter a sua exploração minimamente rentável, sem recurso a contribuições monetárias, de forma sistemática ou regular, dos accionistas.

Macau, aos 29 de Março de 2000.

Pelo Conselho de Administração.

**Relatório do Conselho Fiscal**

O Conselho Fiscal acompanhou a actividade da Sociedade, examinou a regularidade dos livros e registos contabilísticos e respectiva documentação, procedeu às análises necessárias, verificou o cumprimento da lei e dos estatutos e inteirou-se dos actos do Conselho de Administração e da Comissão Executiva, que, no melhor espírito de colaboração, sempre lhe apresentaram as provas e esclarecimentos solicitados.

Nestes termos, este Conselho emite o seguinte parecer:

1. Que o relatório do Conselho de Administração e os documentos de prestação de contas merecem ser aprovados;

2. Que seja tida no devido apreço a acção desenvolvida por aquele Conselho na condução da actividade da Sociedade e na defesa dos seus interesses; e

3. Que seja igualmente expresso um voto de louvor à actuação e dedicação de todo o pessoal.

Macau, aos 15 de Março de 2000.

Pelo Conselho Fiscal.

（是項刊登費用為MOP6,848.00）
(Custo destas publicações $6 840,00)

## 港澳飛翼船有限公司

### 資產負債表

### 一九九九年十二月三十一日

澳門幣

| 資產 | | | 負債 | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 流動資產 | | | 短期債務 | | |
| 現金 | 54,945 | | 客戶預付 | 1,249,883 | |
| 活期存款 | 644,336 | | 應付帳款 | 11,054,638 | |
| 定期存款 | 515,000 | 1,214,281 | 其他債權人 | 33,638,345 | |
| | | | 純利稅準備 | 3,219,753 | |
| 短期債權 | | | 長期服務金備用金 | 2,606,987 | 51,769,606 |
| 應收帳款 | 245,715 | | | | |
| 股東或聯號往來 | 36,906,186 | | 中期及長期債務 | | |
| 預付費用 | 2,949,468 | 40,101,369 | 股東或聯號往來 | 90,948,067 | |
| | | | 其他債權人 | 46,244,984 | |
| 中期及長期債權 | | | 遞延稅項 | 37,080 | 137,230,131 |
| 股東或聯號往來 | 229,539,482 | 229,539,482 | | | |
| | | | 資本淨值 | | |
| 固定資產 | | | | | |
| 有形資產 | 154,961,029 | | 資本、各項儲備及損益彙積 | | |
| 累積攤折提存 | 64,403,643 | 90,557,386 | 公司資本 | 10,000,000 | |
| | | | 損益彙積 | 122,643,307 | 132,643,307 |
| 財務資產 | 3,687,807 | 3,687,807 | | | |
| | | | 營業所得結果 | | |
| | | | 損益淨值 | 4,457,281 | 4,457,281 |
| | | | 各項儲備 | | |
| | | | 普通儲備 | 35,000,000 | |
| | | | 投資儲備 | 4,000,000 | 39,000,000 |
| 資產總額 | | 365,100,325 | 負債及資本淨值總額 | | 365,100,325 |

### 業績報告

**一九九九年營運情況**

為加強運作效率及務求業務上升，船公司與信德集團其下之船隊於一九九九年六月完成合營協議，以「噴射飛航」的品牌經營。合併後船公司在香港及澳門的售票網絡得以擴展，為乘客提供更方便快捷的票務服務。船公司更在不影響服務質素的原則下採取一系列的節流措施節約營運成本，以達到大規模運作的經濟效益。

**二零零零年展望**

為能更貼合乘客之不同需求，噴射飛航港澳線將繼續提供一系列之優惠船票，為港澳旅客提供更舒適快捷之服務。

公司董事　何超瓊

二零零零年六月十六日

### 核數師報告書

**致：　港澳飛翼船有限公司各股東**

（於香港註冊成立的有限公司）

本核數師（以下簡稱「我們」）已審核　貴公司按照香港公認會計原則編製的財務報告。

**董事及核數師的責任**

香港公司條例規定董事須編製真實與公平的財務報告。在編製該等財務報告時，董事必須貫徹採用合適的會計政策。

我們的責任是根據我們審核工作的結果，對該等財務報告作出獨立意見，並向各股東報告。

**意見的基礎**

我們是按照香港會計師公會頒佈的核數準則進行審核工作，審核範圍包括以抽查方式查核與財務報告所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製該等財務報告時所作出的主要估計和判斷，所釐定的會計政策是否適合 貴公司的具體情況，及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我們在策劃和進行審核工作時，均以取得一切我們認為必需的資料及解釋為目標，使我們能獲得充份的憑證，就該等財務報告是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我們亦已衡量該等財務報告所載資料在整體上是否足夠。我們相信，我們的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

**意見**

我們認為在各重要方面而言，上述的財務報告均真實與公平地反映 貴公司於一九九九年十二月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的業績，並已按照香港公司條例適當編製。

屈洪疇

二零零零年四月十二日

## HONG KONG MACAU HYDROFOIL COMPANHIA LIMITADA

### Balanço em 31 de Dezembro de 1999

PATACAS

| ACTIVO | | | PASSIVO | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Disponibilidades | | | Débitos a curto prazo | | |
| Caixa | 54,945 | | Adiantamentos de clientes | 1,249,883 | |
| Depósitos à ordem | 644,336 | | Fornecedores | 11,054,638 | |
| Depósitos a prazo | 515,000 | 1,214,281 | Outros credores | 33,638,345 | |
| | | | Provisão p/impostos sobre lucros | 3,219,753 | |
| Créditos a curto prazo | | | Provisão p/fundo de reforma | 2,606,987 | 51.769.606 |
| Clientes | 245,715 | | | | |
| Sócios e associadas | 36,906,186 | | Débitos a médio e longo prazo | | |
| Despesas antecipadas | 2,949,468 | 40,101,369 | Sócios e associadas | 90,948,067 | |
| | | | Outros credores | 46,244,984 | |
| Créditos a médio e longo prazo | | | Impostos diferidos | 37,080 | 137.230.131 |
| Sócios e associadas | 229,539,482 | 229,539,482 | | | |
| | | | SITUAÇÃO LÍQUIDA | | |
| Imobilizações | | | | | |
| Imobilizações corpóreas | 154,961,029 | | Capital, reservas e result. transitados | | |
| Amort. e reint. acumuladas | 64,403,643 | 90,557,386 | Capital social | 10,000,000 | |
| | | | Resultados transitados | 122,643,307 | 132,643,307 |
| Imobilizações financeiras | 3,687,807 | 3,687,807 | | | |
| | | | Resultados do exercicio | | |
| | | | Resultado liquido | 4,457,281 | 4,457,281 |
| | | | Reservas | | |
| | | | Reserva geral | 35,000,000 | |
| | | | Reserva para investimentos | 4,000,000 | 39,000,000 |
| TOTAL DO ACTIVO | | 365,100,325 | TOTAL DO PASSIVO E SIT. LÍQUIDA | | 365,100,325 |

### Síntese do relatório da actividade

**Actividade em 1999**

A fim de reforçar a eficiência da sua actividade e incrementar a prestação dos seus serviços, esta sociedade e a Shun Tak Holdings entraram num acordo de «joint venture» para a exploração das carreiras marítimas sob o dístico «Turbojet».

Após essa fusão, foi possível expandir o serviço de venda de bilhetes, tanto em Hong Kong como em Macau, proporcionando aos passageiros maior comodidade e rapidez na aquisição de bilhetes. As medidas adoptadas puderam não só economizar como também reduzir os custos operacionais, sem contudo afectar a qualidade dos serviços prestados, alcançando desta forma a eficiência desejada.

**Expectativa para 2000**

A fim de satisfazer as diferenciadas necessidades dos passageiros, o serviço de «Turbojet» procurará que a rota entre Macau e Hong Kong continue a oferecer uma série de benefícios na aquisição de bilhetes, de modo a proporcionar aos passageiros um serviço mais cómodo e eficiente.

*Ho Chiu King Pansy Catilina*
Director.

16 de Junho de 2000.

**Relatório dos auditores**

**Para os accionistas da**
**Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited**
(Constituída em Hong Kong como sociedade por acções de responsabilidade limitada)

Efectuámos a auditoria às demonstrações financeiras da Companhia, de acordo com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Hong Kong.

**Respectiva responsabilidade dos directores e dos auditores**

A Lei das Sociedades de Hong Kong requer que os directores preparem as demonstrações financeiras que dão uma imagem verdadeira e apropriada. Na preparação das demonstrações financeiras, é fundamental que os princípios contabilísticos sejam adequadamente seleccionados e aplicados de forma consistente.

A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião independente, baseada na nossa auditoria, sobre essas demonstrações financeiras e relatar-lhes a nossa opinião.

**Bases de opinião**

A nossa auditoria foi efectuada de acordo com as Normas de Auditoria emanadas pela Hong Kong Society of Accountants, a qual inclui a verificação, numa base de testes, de evidências que suportam os valores e divulgações constantes das demonstrações financeiras. Inclui também uma avaliação de estimativas significantes, baseadas em juízos definidos pelos directores, utilizadas na preparação de demonstrações financeiras e se as políticas contabilísticas são apropriadas, uniformemente aplicadas e adequadamente divulgadas, tendo em conta as circunstâncias da Companhia.

Planeámos e realizámos a nossa auditoria, de molde a obtermos todas as informações e explicações que considerámos necessárias com o objectivo de alcançar um grau de segurança aceitável sobre se as demonstrações financeiras estão isentas de distorções materialmente relevantes. Entendemos que a auditoria efectuada proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

**Opinião**

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 1999, bem como o resultado apurado no exercício findo nessa data, as quais foram devidamente preparadas de acordo com a Lei das Sociedades de Hong Kong.

*H. C. Watt*

Macau, aos 12 de Abril de 2000.

（是項刊登費用為MOP 5,885.00）
(Custo destas publicações $ 5 885,00)

AIR MACAU
澳門航空

（根據澳門法律第 14/96/M 號公佈）

## 資產負債表（澳門幣）

## 一九九九年十二月三十一日

| 會計科目 | | 1999 資產總值 | 1999 累計折舊及準備金 | 1999 資產淨值 | 1998 資產淨值 |
|---|---|---|---|---|---|
| | **資產** | | | | |
| | **固定資產** | | | | |
| 41 | 財務資產 | 1.500.000 | - | 1.500.000 | 1.500.000 |
| 42 | 有形資產 | 656.528.284 | 126.790.127 | 529.738.157 | 192.215.166 |
| 43 | 無形資產 | 32.927.227 | 22.714.870 | 10.212.357 | 15.700.227 |
| | | 689.455.511 | 149.504.997 | 539.950.514 | 207.915.393 |
| | **流動資產** | | | | |
| 32 | 存貨 | 42.938.463 | - | 42.938.463 | 38.701.884 |
| | **中期及長期債權** | | | | |
| 22 | 預付供應商貨款 | 6.747.310 | - | 6.747.310 | 8.499.988 |
| 26 | 存出保證金 | 61.468.814 | - | 61.468.814 | 61.537.219 |
| 27 | 遞延費用 | 1.363.907 | - | 1.363.907 | 1.766.061 |
| | | 69.580.031 | - | 69.580.031 | 71.803.268 |
| | **短期債權** | | | | |
| 21 | 客戶往來 | 76.236.576 | 5.942.461 | 70.294.115 | 57.100.350 |
| 22 | 預付供應商貨款 | 1.305.824 | - | 1.305.824 | 118.525.328 |
| 23 | 員工預支款及貸款 | 190.781 | - | 190.781 | 409.322 |
| 25 | 股東及聯號往來 | 81.789 | - | 81.789 | 358.098 |
| 26 | 其他應收賬 | 2.957.848 | - | 2.957.848 | 7.588.289 |
| 27 | 預付費用 | 26.068.996 | - | 26.068.996 | 27.386.494 |
| | | 106.841.814 | 5.942.461 | 100.899.353 | 211.367.881 |
| | **銀行存款及庫存現金** | | | | |
| 13 | 定期存款 | 195.356.752 | - | 195.356.752 | 15.979.286 |
| 12 | 活期存款 | 90.350.557 | - | 90.350.557 | 47.055.872 |
| 11 | 現金 | 750.981 | - | 750.981 | 977.020 |
| | | 286.458.290 | - | 286.458.290 | 64.012.178 |
| | 累計折舊總額 | | 149.504.997 | | |
| | 準備金總額 | | 5.942.461 | | |
| | 資產總值 | 1.196.774.109 | 155.447.458 | 1.041.326.651 | 595.300.604 |

| 會計科目編號 | | 1999 | 1998 |
|---|---|---|---|
| | **資本淨值** | | |
| 51 | 股本 | 400.000.000 | 400.000.000 |
| | **儲備** | | |
| 56 | 法定儲備 | 3.951.796 | 3.951.796 |
| 59 | 累計損失 | (79.015.600) | (3.223.197) |
| 88 | 年度盈利 | 51.557.880 | (75.792.403) |
| | 資本淨值總額 | 376.494.076 | 324.936.196 |
| | **負債** | | |
| | **風險與負擔準備** | | |
| 29 | 稅項準備 | 772.046 | 3.487.947 |
| | **中期及長期負債** | | |
| 23 | 銀行借款 | 287.548.737 | - |
| 27 | 預付費用 | 85.977.323 | 23.253.302 |
| | | 373.526.060 | 23.253.302 |
| | **短期負債** | | |
| 21 | 客戶預付款 | 96.055.153 | 81.673.444 |
| 22 | 應付賬款 | 69.323.503 | 76.575.522 |
| 23 | 銀行借款 | 23.538.325 | - |
| 24 | 政府及其他公共事務 | 3.817.087 | 7.518.543 |
| 25 | 股東及聯號往來 | 21.288.217 | 19.392.446 |
| 26 | 其他應付賬款及費用 | 33.544.896 | 23.672.809 |
| 27 | 應付費用 | 42.967.288 | 34.790.395 |
| | | 290.534.469 | 243.623.159 |
| | 負債總額 | 664.832.575 | 270.364.408 |
| | 負債及資本淨值總額 | 1.041.326.651 | 595.300.604 |

## 損益結算表（澳門幣）

### 截至一九九九年十二月三十一日止年度

| 會計科目編號 | | | 會計科目編號 | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | 營業成本及費用 | | | 營業收益 | |
| 63 | 第三者作出的供應及提供的服務 | 988.720.035 | 72 | 服務提供 | 1.146.293.990 |
| 64 | 稅項 | 15.390 | 75 | 次要收益 | 109.634.862 |
| 65 | 人事費用 | | 77 | 財務收益 | 27.968.803 |
| | - 員工薪酬 | 141.079.843 | | | 1.283.897.655 |
| | - 其他人事費用 | 26.530.186 | | | |
| 66 | 財務費用 | | | | |
| | - 財務利息 | 21.481.243 | | | |
| | - 其他財務費用 | 887.580 | | | |
| 67 | 其他費用及負擔 | 7.070.636 | | | |
| 68 | 固定資產折舊 | 57.647.836 | | | |
| 69 | 準備金 | 760.158 | | | |
| | | 1.244.192.907 | | | |
| 82 | 本期特殊損失 | 9.265.379 | 82 | 本期特殊收益 | 4.730.015 |
| | | | 83 | 所得稅 | 16.388.496 |
| | | 1.253.458.286 | | | |
| | 年度盈利 | 51.557.880 | | | |
| | | 1.305.016.166 | | | 1.305.016.166 |

執行主管　　財務總監

李克利　　高金才

## 董事會報告摘要
## 一九九九年度業務

按照法律及公司章程之規定，在此呈上一九九九年度一月一日至十二月三十一日之報告及會計賬目，該段期間，公司之機關根據內部運作規則進行了活動，現為此進行討論及投票。

董事們同時亦呈上以上年度之核算賬目及監事會報告。

本公司於一九九四年九月十三日以私人債務有限公司之形式成立，主要業務為營運澳門國際航空線，於一九九五年三月八日與澳門政府簽定承批協議，於一九九五年十一月九日公司正式開始運作。

董事們認為公司於以上財政年度之運作，未受到任何事項、重大或不正常之事件所影響。

**損益運用建議**

以上之營業年度之損益淨值為澳門幣51,557,879.51圓，現按照公司章程第二十八條將以下運用建議送交股東大會審議及決議。

**損益淨值**

轉入二零零零年度 ..... 澳門幣51,557,879.51

**結語**

謹此對工作人員及提供協助者一直在工作上所付出的貢獻和專業精神致以讚賞，並感謝股東、監事會、政府代表一直以來的合作及信任。

二零零零年三月二十五日於澳門

董事會主席　王貴祥

## 澳門航空監事會就董事會編製之
## 一九九九年度報告及帳目意見書

本意見書是根據澳門航空董事會提交之一九九九年度報告及帳目編製而成。監事會在編製本意見書時：考慮了一年來公司獨立核數師所提交之報告及他們對該年度報告及帳目之意見。

在這一年裡，監事會根據公司章程規定進行了定期會議，並且與澳門航空主管及負責人保持適當的聯繫，對此致以感謝。

在過去的一年，監事會得到公司外之核數師協助，並收到多份季度報告。幾項與核算及監管程序有關之事宜得到澳門航空管理層之關注。監事會注意到公司管理層為改善財務及監管方面一些不足之處而作出重大的努力，我們認為仍待解決的事宜亦不會實質地影響公司的財政狀況，就如董事會提交之財務報告所顯示一樣，已有顯著之改善。然而，監事會特別提出公司仍須不斷努力以改善公司之內部管理。

對於所有區內的航空公司來說，一九九九年亞洲各地經濟逐步復甦，使下半年業績理想，澳門航空客運收入增長15%，貨郵收入增長18%，公司繼續實行成本控制措施，總營運成本降低1%，有助提高公司業績，這點在財務報表中亦顯示出來。出租飛機獲得非營運收入，也提高了飛機利用率和載運率。監事會建議公司之營運，尤其是公司財務管理，仍須維持審慎及保守的態度，以此保持及提高將來澳航成功營運之機會。

根據所提交的資料分析，監事會意見認為董事會所提交之報告、資產負債表及損益表正確反映公司之財政狀況，並建議股東予以通過。

最後，監事會對執行董事會及其他公司負責人的協助及合作表示感謝。

二零零零年三月二十七日於澳門

監事會主席　張憲林

## 核數師報告

**致 澳門航空股份有限公司各股東**

本核數師已根據國際審計標準審計澳門航空股份有限公司截至一九九九年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零零年二月二十九日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編製的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零零年二月二十九日於澳門

**主要組織：**

| 董事會 | 執行董事會 | 監事會 |
|---|---|---|
| 主席： | 主席： | 主席： |
| 王貴祥 | 苗藍圖 | 張憲林 |
| 副主席： | 執行董事： | 監事： |
| 吳才華 | 吳才華 | 蘇鈺龍 |
| 紀樂士 | 鄧　軍 | 林金城 |
| 苗藍圖 | 馬英林 | |
| 董事： | 安偉略 | |
| 鄧　軍 | 何超瓊 | |
| 馬英林 | | |
| 劉蘇寧 | | |
| 張惠蘭 | | |
| 安偉略 | | |
| 何超瓊 | | |
| 吳　福 | | |

（是項刊登費用為 MOP 7,490.00）

(Custo destas publicações $ 7 490,00)

印務局
Imprensa Oficial

每份價銀一百一十二元正
PREÇO DESTE NÚMERO $ 112,00